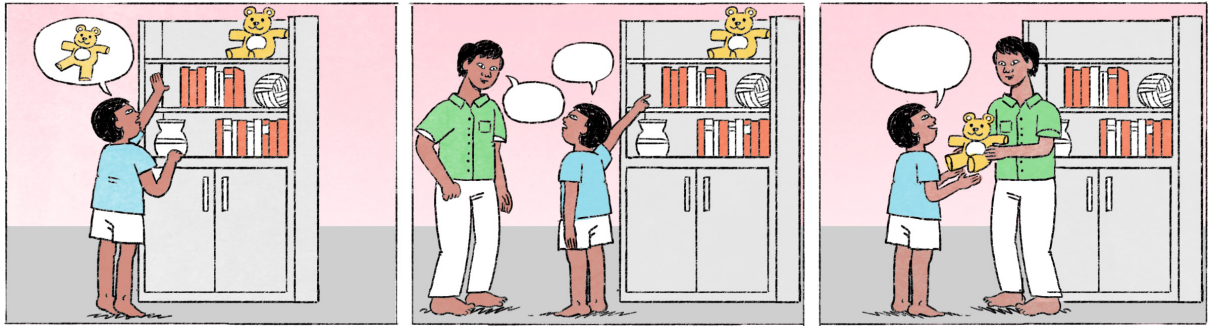


Asking for help 1



១ ធីតា៖ បង! បងជួយយកតុក្កតានោះឲ្យខ្ញុំតិចបានអេ ?  
 វិបុល៖ តុក្កតានោះមែន ?  
 ធីតា៖ ចាស!  
 វិបុល៖ អូខេ ចាំម៉ាភ្លែត ចាំបងយកឲ្យ។

២ កញ្ញា៖ ធារី ពីងជួយហុចសៀវភៅនោះឲ្យខ្ញុំតិចមើល ។  
 ធារី៖ សៀវភៅណា ?  
 កញ្ញា៖ សៀវភៅតូចពណ៌ខ្មៅនោះ ។  
 ធារី៖ ណោះ!  
 កញ្ញា៖ អរគុណ!

តុក្កតា	doll, toy
តិច = បន្តិច	a little; used here to make the request for help more polite
... បានអេ ?	spoken form of ... បានទេ ? = Can you ... ?
ម៉ា	spoken form of មួយ
ចាំម៉ាភ្លែត	just a moment
ចាំបងយកឲ្យ	I'll get it for you (បង can be replaced with ខ្ញុំ, one's name etc.)
ពីងជួយ ...	Please help ...
... តិចមើល	please (used in a gentle order)
ហុច	to hand to, to pass (object is within hand reach, otherwise use យក)
ណោះ!	Here you are!

Cultural notes

នៅផ្ទះម្តាយទីទៃ នៅព្រៃម្តាយតែមួយ — គឺជាសុភាសិតដែលជនជាតិខ្មែរតែងតែនិយាយ ។

វាមានន័យថា ពេលនៅផ្ទះ យើងមានគ្រួសារផ្សេងៗគ្នាមែន តែពេលនៅក្រៅផ្ទះ យើងគួរជួយគ្នាទៅវិញទៅមកឲ្យដូចជាបងប្អូនបង្កើតគ្នាអីចឹងដែរ។

ទីទៃ	different
ព្រៃ	forest
សុភាសិត	proverb
នៅផ្ទះម្តាយទីទៃ	we have different mothers at home, but in the forest we are siblings
នៅព្រៃម្តាយតែមួយ	
គ្រួសារ	family
មែន = ពិតប្រាកដមែន	placed at the end of a phrase conveys the sense of “it is true that”
ទៅវិញទៅមក	each other, as in ជួយគ្នាទៅវិញទៅមក = to help each other
បង្កើត	here: to be related by blood
បងប្អូនបង្កើត	siblings (related by blood)
ដូចជា ... អីចឹងដែរ	just like ..., just as ...

**Additional dialogue**

- វុទ្ធី៖ បងវិបុល ល្ងាចនេះខ្ញុំរវល់ បងអាចទៅជួបភ្ញៀវជំនួសខ្ញុំបានអត់បង?
- វិបុល៖ ល្ងាចហ្នឹងខ្ញុំទៅអត់បានអេ វុទ្ធី។ ខ្ញុំមានណាត់ហើយ។
- វុទ្ធី៖ អូ អត់អីទេអីចឹង។ ពិសិដ្ឋ ទំនេរអត់? អាចទៅជួបភ្ញៀវជំនួសខ្ញុំបានអេល្ងាចនេះ?
- ពិសិដ្ឋ៖ មានអី បានតាស។ នៅណា? ម៉ោងម៉ាន?

រវល់	busy
ជួបភ្ញៀវ	to meet with a customer
ជំនួស	instead of, in place of
ល្ងាចហ្នឹង = ល្ងាចនេះ	this evening
អត់បានអេ	spoken form of អត់បានទេ = cannot
មានណាត់	to have an appointment
អត់អីទេអីចឹង	never mind then
ទំនេរអត់?	Are you free?
មានអី	sure, no problem
បានតាស	fine
ម៉ោងម៉ាន?	spoken form of ម៉ោងប៉ុន្មាន? = What time?